

si l'on disait : " il y a une heure que j'attends après lui ; "—dans le second, c'est comme si l'on disait : " je m'attends à chaque instant à le voir arriver."

ATTRAIT : *attraction, allurement.*

Attraction signifie attrait naturel, et *allurement* signifie un attrait étudié, des appas.

" Il y a une grande différence entre les attrait d'une beauté modeste et les appas d'une coquette."

" There is a great difference between the attractions of modest beauty and the allurements of a coquet."

AVARE : *miserly, covetous*

Miserly signifie simplement avare : Un homme avare est méprisable : " A miserly man is contemptible."

Covetous signifie cupide, avide de richesses : L'homme cupide n'est jamais satisfait : " A covetous man is never satisfied."

—o—

Incorrections de langage

RELEVÉES DANS LES JOURNAUX

377. Ne dites pas : *localiser* et *terrasser* un chemin de fer, pour signifier *tracer* un chemin de fer et *faire les terrassements*.

On *localise* une question, une étude, une recherche; on *terrasse* un adversaire.

378. Ne dites pas : la nation est décidée *de demander justice*; —dites : la nation est décidée *à demander justice*.

379. Ne dites pas : Il respecte assez le bon sens populaire pour *s'y adresser* directement; —dites : Il respecte assez le bon sens populaire pour *s'adresser à lui* directement.

380. On ne dit pas : faire *apologie* à quelqu'un; on dit : faire *réparation* à quelqu'un.

Le mot *apologie* signifie éloge, justification; on fait l'*apologie* d'un homme, d'une action.

381. N'écrivez pas : l'instinct national est clairement représenté dans la politique que le président vient d'envoyer une commission spéciale pour faire prévaloir.

Ecrivez : l'instinct national est claire-

ment représenté dans la politique que doit faire prévaloir une commission spéciale envoyée par le président.

382. Dans un récit, ne dites pas : *puis immédiatement après*, un bouquet fut présenté; —dites : *puis* un bouquet fut présenté; ou bien : *immédiatement après*, un bouquet fut présenté.

La première expression est redondante.

383. Ne dites pas : voyez quelle confiance on peut *reposer* dans cet homme; —dites : voyez quelle confiance on peut *avoir* en cet homme.

On *se repose* en quelqu'un pour les soins à prendre d'une affaire.

384. Ne dites pas, en parlant d'une assertion : personne ne s'y laissera *pas prendre*. —dites : personne ne s'y laissera *prendre*.

385. Ne dites pas, en parlant d'un récit que vous avez lu : à un endroit, l'histoire nous parut *un peu invraisemblable, parce que nous en connaissions*; —dites : à un endroit, l'histoire nous parut *peu vraisemblable, par ce que nous en connaissions*.

386. N'écrivez pas : nous sommes peiné pour les lecteurs *de se faire jouer* si souvent; —écrivez : nous sommes peiné pour les lecteurs *s'ils se font jouer* si souvent.

387. N'écrivez pas : Mgr l'Archevêque officiera à la Basilique à la messe et aux vêpres, et au salut du saint Sacrement, *dans l'après-midi, à Saint-Roch*; —écrivez : Mgr l'Archevêque officiera à la Basilique à la messe et aux vêpres; et *à Saint-Roch le soir*, à la bénédiction du saint Sacrement.

388. Ne dites pas : l'édifice a 150 pieds de *longueur* et 40 de *large*; —écrivez : l'édifice a 150 pieds de *longueur* et 40 de *largeur*.

389. Ne dites pas : l'hôpital est aménagé *dans toutes les améliorations modernes*; —dites : l'hôpital est aménagé *avec toutes les améliorations modernes*.

—o—

HISTOIRE

LES ENCYCLOPÉDISTES

—
Au XVIII^e siècle, deux hommes surtout entreprirent de grouper les forces éparses